# 1Co 6:12 Pontuação Ausente (aspas e ponto de interrogação estão implícitos)

*Missing Punctuation*

Por **Skip Moen**, Ph.D.28 de julho de 2010

<https://skipmoen.com/2010/07/missing-punctuation/>

(traduzido por Hélio a primeira parte, 0.12.2023, e por Google o restante)

1Co 6:12 1All things are lawful unto me,   
but all things are not expedient:   
  
all things are lawful for me,   
but I will not be brought under the power of any. (KJB)

1Co 6:12 12 ¶ *~~(Dizeis:)~~* "Todas ascoisas a mim são retas- conforme -a- lei"? [[1]](#footnote-1)   
*~~(Respondo:)~~* Ao contrário, nem todas ascoisassão proveitosas.   
  
*~~(Dizeis:)~~* "Todas ascoisas a mim são retas- conforme -a- lei"? *①*   
*~~(Respondo:)~~* Ao contrário, \*eu\* não me deixarei dominar por *coisa* alguma. *① nota v. 12-A.* (LTT)

1Co 6:12 **12** Πάντα All Things  [G3956](tw://[strong]?t=G3956&|_STRONG_G3956|_IGNORE_|verse:46.6.12|modid:TRi) [A-NPN](tw://[morph]?t=A-NPN&|_IGNORE_|tw://*.*?txt=%7b\b\fs20%20Lema:%7d%20\fs28\f1%20%20\u960?\u8118?\u962?|_MORPH_A-NPN||verse:46.6.12|modid:TRi) μοι To Me  [G3427](tw://[strong]?t=G3427&|_STRONG_G3427|_IGNORE_|verse:46.6.12|modid:TRi) [P-1DS](tw://[morph]?t=P-1DS&|_IGNORE_|tw://*.*?txt=%7b\b\fs20%20Lema:%7d%20\fs28\f1%20%20\u7952?\u947?\u974?|_MORPH_P-1DS||verse:46.6.12|modid:TRi) ἔξεστιν Are Lawful,  [G1832](tw://[strong]?t=G1832&|_STRONG_G1832|_IGNORE_|verse:46.6.12|modid:TRi) [V-PQI-3S](tw://[morph]?t=V-PQI-3S&|_IGNORE_|tw://*.*?txt=%7b\b\fs20%20Lema:%7d%20\fs28\f1%20%20\u7956?\u958?\u949?\u963?\u964?\u953?|_MORPH_V-PQI-3S||verse:46.6.12|modid:TRi) ἀλλ  
' But  [G235](tw://[strong]?t=G235&|_STRONG_G235|_IGNORE_|verse:46.6.12|modid:TRi) [CONJ](tw://[morph]?t=CONJ&|_IGNORE_|tw://*.*?txt=%7b\b\fs20%20Lema:%7d%20\fs28\f1%20%20\u7936?\u955?\u955?\u940?|_MORPH_CONJ||verse:46.6.12|modid:TRi) οὐ Not  [G3756](tw://[strong]?t=G3756&|_STRONG_G3756|_IGNORE_|verse:46.6.12|modid:TRi) [PRT-N](tw://[morph]?t=PRT-N&|_IGNORE_|tw://*.*?txt=%7b\b\fs20%20Lema:%7d%20\fs28\f1%20%20\u959?\u8016?|_MORPH_PRT-N||verse:46.6.12|modid:TRi) πάντα All Things  [G3956](tw://[strong]?t=G3956&|_STRONG_G3956|_IGNORE_|verse:46.6.12|modid:TRi) [A-NPN](tw://[morph]?t=A-NPN&|_IGNORE_|tw://*.*?txt=%7b\b\fs20%20Lema:%7d%20\fs28\f1%20%20\u960?\u8118?\u962?|_MORPH_A-NPN||verse:46.6.12|modid:TRi) συμφέρει Do Profit;  [G4851](tw://[strong]?t=G4851&|_STRONG_G4851|_IGNORE_|verse:46.6.12|modid:TRi) [V-PAI-3S](tw://[morph]?t=V-PAI-3S&|_IGNORE_|tw://*.*?txt=%7b\b\fs20%20Lema:%7d%20\fs28\f1%20%20\u963?\u965?\u956?\u966?\u941?\u961?\u969?|_MORPH_V-PAI-3S||verse:46.6.12|modid:TRi)   
  
πάντα All Things  [G3956](tw://[strong]?t=G3956&|_STRONG_G3956|_IGNORE_|verse:46.6.12|modid:TRi) [A-NPN](tw://[morph]?t=A-NPN&|_IGNORE_|tw://*.*?txt=%7b\b\fs20%20Lema:%7d%20\fs28\f1%20%20\u960?\u8118?\u962?|_MORPH_A-NPN||verse:46.6.12|modid:TRi) μοι To Me  [G3427](tw://[strong]?t=G3427&|_STRONG_G3427|_IGNORE_|verse:46.6.12|modid:TRi) [P-1DS](tw://[morph]?t=P-1DS&|_IGNORE_|tw://*.*?txt=%7b\b\fs20%20Lema:%7d%20\fs28\f1%20%20\u7952?\u947?\u974?|_MORPH_P-1DS||verse:46.6.12|modid:TRi) ἔξεστιν Are Lawful,  [G1832](tw://[strong]?t=G1832&|_STRONG_G1832|_IGNORE_|verse:46.6.12|modid:TRi) [V-PQI-3S](tw://[morph]?t=V-PQI-3S&|_IGNORE_|tw://*.*?txt=%7b\b\fs20%20Lema:%7d%20\fs28\f1%20%20\u7956?\u958?\u949?\u963?\u964?\u953?|_MORPH_V-PQI-3S||verse:46.6.12|modid:TRi)   
ἀλλ' But  [G235](tw://[strong]?t=G235&|_STRONG_G235|_IGNORE_|verse:46.6.12|modid:TRi) [CONJ](tw://[morph]?t=CONJ&|_IGNORE_|tw://*.*?txt=%7b\b\fs20%20Lema:%7d%20\fs28\f1%20%20\u7936?\u955?\u955?\u940?|_MORPH_CONJ||verse:46.6.12|modid:TRi) οὐκ Not  [G3756](tw://[strong]?t=G3756&|_STRONG_G3756|_IGNORE_|verse:46.6.12|modid:TRi) [PRT-N](tw://[morph]?t=PRT-N&|_IGNORE_|tw://*.*?txt=%7b\b\fs20%20Lema:%7d%20\fs28\f1%20%20\u959?\u8016?|_MORPH_PRT-N||verse:46.6.12|modid:TRi) ἐγὼ I  [G1473](tw://[strong]?t=G1473&|_STRONG_G1473|_IGNORE_|verse:46.6.12|modid:TRi) [P-1NS](tw://[morph]?t=P-1NS&|_IGNORE_|tw://*.*?txt=%7b\b\fs20%20Lema:%7d%20\fs28\f1%20%20\u7952?\u947?\u974?|_MORPH_P-1NS||verse:46.6.12|modid:TRi) ἐξουσιασθήσομαι Will Be Brought Under The Power  [G1850](tw://[strong]?t=G1850&|_STRONG_G1850|_IGNORE_|verse:46.6.12|modid:TRi) [V-FPI-1S](tw://[morph]?t=V-FPI-1S&|_IGNORE_|tw://*.*?txt=%7b\b\fs20%20Lema:%7d%20\fs28\f1%20%20\u7952?\u958?\u959?\u965?\u963?\u953?\u940?\u950?\u969?|_MORPH_V-FPI-1S||verse:46.6.12|modid:TRi) ὑπό Of  [G5259](tw://[strong]?t=G5259&|_STRONG_G5259|_IGNORE_|verse:46.6.12|modid:TRi) [PREP](tw://[morph]?t=PREP&|_IGNORE_|tw://*.*?txt=%7b\b\fs20%20Lema:%7d%20\fs28\f1%20%20\u8017?\u960?\u972?|_MORPH_PREP||verse:46.6.12|modid:TRi) τινος Any.  [G5100](tw://[strong]?t=G5100&|_STRONG_G5100|_IGNORE_|verse:46.6.12|modid:TRi) [X-GS](tw://[morph]?t=X-GSN&|_IGNORE_|tw://*.*?txt=%7b\b\fs20%20Lema:%7d%20\fs28\f1%20%20\u964?\u943?\u962?|_MORPH_X-GSN||verse:46.6.12|modid:TRi)*.* (TRi)

NOTA na LTT: 1Co 6:12 "TODAS AS COISAS A MIM SÃO RETAS- CONFORME -A- LEI?": A Bíblia, em seu total, deixa bem claro que a verdade é que NÃO são todas as coisas que são retas- conforme -a- lei ao crente. Portanto, a melhor tradução é fazer a sentença ser uma PERGUNTA (ou uma sarcástica e reprovativa citação de um dito popular mas não proveniente de nem aprovado por Deus, nem verdadeiro): o Espírito Santo ditou à mente de Paulo perguntar se (ou zombar de) um dito (ou um provérbio), que estava sendo espalhado por licenciosos, era verdade, para então Paulo responder em negação/ correção. Ler Matthew Henry's *Complete Commentary*, e Robertson's *Word* *Pictures*, e <http://solascriptura-tt.org/LTT-Defesa-Versos/1Co.6-12.Pontuacao-Ausente(Aspas-E-Ponto-Interrogacao).docx>.

**Retas- conforme -a- lei** – Brian Rosner faz uma observação improvisada sobre esta passagem que merece consideravelmente mais atenção. Ele diz: “*Aparentemente, alguns coríntios estavam comendo em templos pagãos e usando as prostitutas oferecidas nessas ocasiões e defendendo ambos os comportamentos com o slogan:* 'todas as coisas me são retas- conforme -a- lei*'*”. [[1]](https://skipmoen-com.translate.goog/2010/07/missing-punctuation/?_x_tr_sl=en&_x_tr_tl=pt&_x_tr_hl=pt-BR&_x_tr_pto=wapp#_ftn1) Rosner é o professor sênior de Novo Testamento no Moore Theological College. Ele é um estudioso muito respeitado. O que ele diz aqui é surpreendente. Essa observação nos pega desprevenidos porque altera completamente o contexto da declaração de Paulo. O que isso sugere é que Paulo realmente precisava adicionar algumas aspas [significando que era um dito popular, não que era necessariamente verdadeiro, não que era dele ou de Deus]. Claro, essas aspas não estão disponíveis em grego; então, às vezes, mas nem sempre, Paulo indica que está citando um espantalho [a caricatura ridicularizada de um oponente, que facilmente venceremos], ou seus oponentes, ou outra pessoa. Mas em algumas ocasiões Paulo não se preocupa em nos dizer quem está falando. Como ele está escrevendo para pessoas que saberiam o que foi dito, ele simplesmente repete o comentário [erado o errado dito deles]. Essas ocasiões são as mais desconcertantes. É quando temos que confiar no contexto.

Sabemos que isso ocorre porque encontramos a mesma citação sem aspas em Gálatas [N.Trad.: penso que devia ser 1Co 14:34], quando o texto sobre o silêncio das mulheres, e registra: “*como também a Lei diz*”.   
  
1Co 14:34 34 "As vossas mulheres, nas assembleias estejam caladas, porque não lhes tem sido permitido falar, mas [*estão ordenadas*] submeter[*em*] a si mesmas," como também a Lei diz. (nota: é falso que a lei diz isso (nem mesmo o diz em Gn 3:16), e não há aspas em grego, mas fica implícito que isso é a citação de um dito popular entre os ouvintes, mesmo sendo falso que isso é uma citação do VT.)

Mas, claro, a lei não diz isso. Não pode ser encontrado em nenhum lugar nas Escrituras Hebraicas. Então, obviamente, Paulo não está nos dizendo que é isso que ele pensa. Ele está citando seus detratores. Só faltam as aspas.

O ponto de Rosner é que o contexto de Paulo aqui é sobre membros da assembleia que ainda estão incorporando práticas pagãs comuns em suas vidas. Paulo acaba de se referir a essas práticas pagãs, entre as quais a prostituição no templo e as festas pagãs (que geralmente eram uma desculpa para orgias). O que Rosner sugere é que esta famosa frase, “Todas ascoisas a mim são retas- conforme -a- lei”, não são as palavras de Paulo, mas sim as palavras daqueles com quem ele está debatendo.

Oh meu Deus! Respire fundo. Lembre-se das agonizantes maquinações teológicas pelas quais passamos enquanto tentávamos explicar essas palavras dentro do contexto de uma moralidade observadora da Torá, ou mesmo dentro das expectativas éticas mais elevadas da santidade cristã. Lembre-se de como era difícil andar sobre o fio da navalha entre os imperativos morais e a escolha ética. Imagine como isso teria mudado se apenas adicionássemos as aspas.

O comentário de Rosner faz muito sentido. Paulo é um observador da Torá. Ele diz isso. A observância da Torá não torna todas as coisas retas- conforme -a- lei. Na verdade, há muitas coisas que são expressamente proibidas. Mudar a tradução para “Todas ascoisas a mim são retas” não ajuda muito. Embora o verbo grego, ***exesti***, possa ser traduzido como “o que é reto e reto-certo”, a implicação é legalmente moral, ou legalmente possível, ou legalmente permitida. Mas claramente nem todas as coisas são retas- conforme -a- lei, moralmente possíveis ou endossadas pela Torá. A única maneira pela qual podemos entender essa afirmação como as próprias palavras de Paulo é afirmar que Paulo adotou uma visão da graça que deixou de lado todos os requisitos da Torá e, portanto, a Torá não o instruía mais. Mas isso é impossível. Paulo nunca deixou de lado a Torá. Ela era seu guia para todas as facetas da vida. Como diria Heschel: “Um judeu sem Torá é obsoleto”. E Paulo certamente era um judeu [não era obsoleto-e-sem-valor].

Isso significa que as palavras “todas as coisas são permitidas, retas, possíveis” não fazem nenhum sentido como visão de mundo de Paulo. São palavras que descrevem aquele homem que deseja uma desculpa para seu comportamento.

Tudo o que precisávamos eram as aspas.

Você se sente melhor agora?

Índice Tópico: exesti , permitido, legal, possível, 1 Coríntios 6:12

1Co 6:12 [**12**](https://www-biblestudytools-com.translate.goog/cjb/1-corinthians/6-12.html?_x_tr_sl=en&_x_tr_tl=pt&_x_tr_hl=pt-BR&_x_tr_pto=wapp) Você diz: "Para mim, tudo é permitido"? Talvez, mas nem tudo é útil. "Para mim, tudo é permitido"? Talvez, mas no que me diz respeito, não vou deixar nada ganhar controle sobre mim. CJB Complete Jewish Bible

[[1]](https://skipmoen-com.translate.goog/2010/07/missing-punctuation/?_x_tr_sl=en&_x_tr_tl=pt&_x_tr_hl=pt-BR&_x_tr_pto=wapp#_ftnref) Brian Rosner, Ganância como Idolatria , p. 114.

Etiquetas de postagem:[# 1 Coríntios 6:12](https://skipmoen-com.translate.goog/tag/1-corinthians-612/?_x_tr_sl=en&_x_tr_tl=pt&_x_tr_hl=pt-BR&_x_tr_pto=wapp)[# exesti](https://skipmoen-com.translate.goog/tag/exesti/?_x_tr_sl=en&_x_tr_tl=pt&_x_tr_hl=pt-BR&_x_tr_pto=wapp)[#legal \_](https://skipmoen-com.translate.goog/tag/lawful/?_x_tr_sl=en&_x_tr_tl=pt&_x_tr_hl=pt-BR&_x_tr_pto=wapp)[# permitido](https://skipmoen-com.translate.goog/tag/permitted/?_x_tr_sl=en&_x_tr_tl=pt&_x_tr_hl=pt-BR&_x_tr_pto=wapp)[# possível](https://skipmoen-com.translate.goog/tag/possible/?_x_tr_sl=en&_x_tr_tl=pt&_x_tr_hl=pt-BR&_x_tr_pto=wapp)

**... ... ... ...**

[**New International Version**](https://biblehub.com/niv/1_corinthians/6.htm)  
“I have the right to do anything,” you say—but not everything is beneficial. “I have the right to do anything"—but I will not be mastered by anything.

[**Christian Standard Bible**](https://biblehub.com/csb/1_corinthians/6.htm)  
**“**Everything is permissible for me,**”** but not everything is beneficial. **“**Everything is permissible for me,**”** but I will not be mastered by anything.  
  
[**Holman Christian Standard Bible**](https://biblehub.com/hcsb/1_corinthians/6.htm)  
"Everything is permissible for me,” but not everything is helpful. “Everything is permissible for me,” but I will not be brought under the control of anything. “

[**New Living Translation**](https://biblehub.com/nlt/1_corinthians/6.htm)  
You say, “I am allowed to do anything”—but not everything is good for you. And even though “I am allowed to do anything,” I must not become a slave to anything.  
  
[**English Standard Version**](https://biblehub.com/esv/1_corinthians/6.htm)  
“All things are lawful for me,” but not all things are helpful. “All things are lawful for me,” but I will not be dominated by anything.  
  
[**Berean Standard Bible**](https://biblehub.com/bsb/1_corinthians/6.htm)  
“Everything is permissible for me,” but not everything is beneficial. “Everything is permissible for me,” but I will not be mastered by anything.  
  
[**Berean Literal Bible**](https://biblehub.com/blb/1_corinthians/6.htm)  
"All things are lawful to me," but not all things do profit. "All things are lawful to me," but I will not be mastered by anything.

[**Contemporary English Version**](https://biblehub.com/cev/1_corinthians/6.htm)  
Some of you say, "We can do anything we want to." But I tell you not everything is good for us. So I refuse to let anything have power over me.

[**Majority Standard Bible**](https://biblehub.com/msb/1_corinthians/6.htm)  
“Everything is permissible for me,” but not everything is beneficial. “Everything is permissible for me,” but I will not be mastered by anything.  
  
[**New American Bible**](https://biblehub.com/nabre/1_corinthians/6.htm)  
“Everything is lawful for me,” but not everything is beneficial. “Everything is lawful for me,” but I will not let myself be dominated by anything.  
  
[**NET Bible**](https://biblehub.com/net/1_corinthians/6.htm)  
"All things are lawful for me"--but not everything is beneficial. "All things are lawful for me"--but I will not be controlled by anything.  
  
[**New Revised Standard Version**](https://biblehub.com/nrsvce/1_corinthians/6.htm)  
“All things are lawful for me,” but not all things are beneficial. “All things are lawful for me,” but I will not be dominated by anything.  
  
[**New Heart English Bible**](https://biblehub.com/nheb/1_corinthians/6.htm)  
"All things are lawful for me," but not all things are expedient. "All things are lawful for me," but I will not be brought under the power of anything.

**rodney**

Exatamente certo, Skip! Escrevi sobre isso em outro blog há alguns meses. A mesma coisa ocorre em 1 Coríntios 10:23 (o assunto do debate no qual eu estava envolvido) que está no meio de uma passagem que muitas vezes é mal interpretada como ensinando a cessação das leis dietéticas, quando na verdade todo o contexto do passagem é sobre participar de festivais idólatras e conscientemente comer carne sacrificada a ídolos. (escrevi um comentário versículo por versículo sobre esta passagem [aqui no meu blog,](https://translate.google.com/website?sl=en&tl=pt&hl=pt-BR&client=webapp&u=http://jeremiah31-10.net/blog/2010/05/12/a-message-from-the-second-greatest-torah-teacher-of-all-time/) se alguém estiver interessado).

Eu me pergunto em quantos outros lugares nos escritos de Paulo nós cometemos o mesmo erro e, consequentemente, terminamos com posições doutrinárias que nunca foram pretendidas pelo escritor.

**Atraiu**

Shalom,

Eu (como outros) fui questionado no passado sobre esses tipos de passagens dentro da Palavra;  
as pessoas perguntam: “Se esses escritos são inspirados, como podem ser tão confusos?”

Certamente, Skip vem esclarecendo esses assuntos há algum tempo. E sim, de fato, a lingüística, et. al. todos fazem parte da dinâmica… ainda…

Talvez as coisas não sejam tão difíceis, afinal? Talvez a PALAVRA seja assim porque essas nuances permitem que uma pessoa justifique para si mesma o que está em seu coração?

Por exemplo... posso ser uma pessoa que não gosta da ideia de obediência e observância da Torá... talvez seja muito conveniente ler Paulo da perspectiva de que a observância da Torá foi deixada de lado por causa da graça.

Parece que me lembro de algo na Palavra sobre auto-ilusão…. hmmmm… vou ter que ir checar essas referências!

**carl roberts**

Mais uma vez, é hora de pegar o botão “Fácil”! - “Devemos continuar no pecado para que a graça abunde?”  
A liberdade bíblica não é licenciosidade. Não é um bilhete para fazer o que “nós” queremos fazer. A liberdade que Cristo oferece é fazer o que devemos fazer. O pecado “não terá” (posso repetir?) não terá domínio sobre você! Tudo o que precisamos fazer é “escolher” (por nossa própria vontade e vontade) seguir (o) Cristo. Sejam imitadores de Cristo e andem no (estreito) caminho da santidade. Isso inclui qualquer coisa que faça meu irmão tropeçar. A liberdade cristã é tão mal compreendida? O que neste planeta verde é tão difícil sobre “siga-me?” "Faca oque eu faco". Ande no caminho do nosso Mestre. Santidade (obediência) conduz à vida! (e isso mais abundantemente-João 10.10)  
Não é de admirar que eu esteja ficando careca..- deve estar relacionado ao estresse. Então, estou “salvo” e tenho minha passagem perfurada para que eu possa ir para o céu depois de morrer. Sim, estou indo com o modelo desrespeitado de (que vergonha) - “Cristianismo”).  
Estou “salvo” e, portanto, posso viver como quiser. Festa cara! Quebre os barris e traga as meninas. Não há limites para mim - sou intocável! - er ... "salvo". Esta é a sua (pervertida- sim, eu disse pervertida- ideia do que é um “cristão”?= (acalme-se Carl.. -“alguém” fez meu sangue ferver esta manhã)- meus dedos estão tremendo enquanto eu digite isso..  
“Sede santos, como eu sou santo”. Isso está na Bíblia? Essas palavras são Suas palavras? Sim, estou perguntando. Eles estão ou não “escritos” em Seu livro? Esperando por uma resposta aqui. Meu Pai (sim, Abba é meu Pai) é santo e odeia o pecado de qualquer forma ou estilo. O pecado foi o que pregou Yeshua na cruz. Alguma dúvida sobre o pecado? Está “tudo bem” eu pecar? Caramba, ovelha, não temos medo? Eu preciso assinar e ir encontrar uma pílula para relaxar..- gater mais tarde..  
Somos tão ignorantes? Já fomos comparados a ovelhas- (todos nós gostamos de ovelhas)- com um cérebro do tamanho de uma noz.. -Tenho que ir antes que me meta em enrascadas.. “Está quente aqui?”

**carl roberts**

Jesus também era judeu e Suas palavras foram: “Tenho prazer em fazer o que agrada a meu Pai”. Se somos servos de nosso Mestre, poderíamos dizer (e fazer) menos? Somos “livres” para dizer, fazer e pensar as coisas que agradam ao nosso Abba?

Hora de reler Romanos 6,7,8. Estamos (agora) livres do domínio/apreensão/poder/autoridade do pecado, mas isso significa que agora podemos fazer o que nos agrada? (Concordo totalmente com Rabi Shaul- D'us me livre). Somos (agora) livres para crescer na semelhança de Cristo. Livre para seguir o Mestre/Instrutor (voluntariamente). Livres para amar uns aos outros com um coração puro e fervoroso. Livre para estar sob um novo Mestre - o SENHOR Jesus (que é o) Cristo. Livre para dizer com nosso irmão mais velho e Eterno Amigo- “Alegro-me em fazer a tua vontade”. Somos livres para orar assim? – “Não a minha vontade, mas a Tua vontade seja feita..” É uma das orações mais impressionantes que jamais pronunciaremos. Nós, (assim como nosso Mestre) então também diremos: “Eu me deleito (tenho grande prazer) em fazer o que agrada meu Abba!  
E que pai não tem grande prazer em filhos obedientes? (Foi realmente tão difícil de entender? - não, de jeito nenhum.) Quantas vezes O ouvimos dizer - "por favor, faça o que eu peço". Quantas vezes dissemos aos nossos filhos (desobedientes)- “por favor, faça o que eu peço..” -Simples?-

**Michael**

Responder a [carl roberts](https://skipmoen-com.translate.goog/2010/07/missing-punctuation/?_x_tr_sl=en&_x_tr_tl=pt&_x_tr_hl=pt-BR&_x_tr_pto=wapp#comment-8567)

Romanos 8:7 Pois a mente controlada pela velha natureza é hostil a Deus, porque não se submete à Torá de Deus – de fato, não pode.

Romanos 8:8 Assim, aqueles que se identificam com sua velha natureza não podem agradar a Deus.

Romanos 8:9 Mas vocês não se identificam com a sua velha natureza, mas com o Espírito - contanto que o Espírito de Deus esteja vivendo dentro de vocês, pois quem não tem o Espírito do Messias não pertence a ele.

Romanos 8:10 Porém, se o Messias está em vós, então, por um lado, o corpo está morto por causa do pecado; mas, por outro lado, o Espírito está dando vida porque Deus o considera justo.

Romanos 8:11 E se o Espírito daquele que ressuscitou Yeshua dentre os mortos vive em vocês, então aquele que ressuscitou o Messias Yeshua dentre os mortos também vivificará seus corpos mortais por meio de seu Espírito que habita em vocês.

Olá Carl,

Passei as últimas três horas tomando “o Tempo para reler Romanos 6,7,8” repetidas vezes e devo dizer que certamente se parece muito com minha experiência com a Igreja Católica na escola primária:

1. a mente (Alma) controlada pela velha (Má) natureza é hostil a Deus, porque não se submete à Torá (Dez Mandamentos) de Deus.

2. Mas você, você não se identifica com a sua velha natureza (má), mas com o Espírito - desde que o Espírito de Deus esteja vivendo dentro de você (Batismo + Confissão + Comunhão), para quem não tem o Espírito do Messias (G0D) não pertence a ele.

Se fizermos dos dois pontos acima nosso único objetivo primário, agradaremos nosso verdadeiro eu (o Filho) e Deus (o Pai) ao mesmo tempo.

**Skip Moen, Ph.D.**

Responder a [Michael](https://skipmoen-com.translate.goog/2010/07/missing-punctuation/?_x_tr_sl=en&_x_tr_tl=pt&_x_tr_hl=pt-BR&_x_tr_pto=wapp#comment-8570)

Não tenho certeza de qual tradução em inglês você está usando, mas ela está repleta de dificuldades, especialmente a importação da ideia grega da antiga “natureza”. Não é assim que Paulo entende o sarx grego, mas certamente é assim que Agostinho o entendia. Assim, mais uma vez encontramos pressuposições teológicas importadas para o texto. Posso sugerir que você leia o Talmud em yetzer ha'ra para entender como Paulo pensa sobre a natureza humana. Não é de surpreender que o catolicismo siga o caminho de Agostinho. Fico feliz que você reconheça as dependências.

**Michael**

Responder a [Skip Moen, Ph.D.](https://skipmoen-com.translate.goog/2010/07/missing-punctuation/?_x_tr_sl=en&_x_tr_tl=pt&_x_tr_hl=pt-BR&_x_tr_pto=wapp#comment-8571)

Bíblia Judaica Completa [http://www.biblestudytools.com/cjb/romans/8.html](https://translate.google.com/website?sl=en&tl=pt&hl=pt-BR&client=webapp&u=http://www.biblestudytools.com/cjb/romans/8.html)

Olá Skip,

Bem, vamos verificar com Rodney, mas pensei estar lendo uma tradução judaica que ele recomendou.

Usei-o outro dia quando me referi ao uso de Adversário em vez de Satanás, mas ao ler Romanos 6, 7 e 8 hoje, descobri que Paulo é muito grego.

É por isso que eu leio os capítulos uma e outra vez

Pelo que entendi, o yetzer ha'ra é um “condutor” de minhas ações que precisa ser domesticado, administrado e idealmente sublimado a serviço de outros ou atividades espirituais.

Mas o grego sarx, a “mente carnal”, “na carne” e Paulo “em Cristo” parecem ser estados de estar no corpo ou um relacionamento místico com o Espírito.

**Skip Moen, Ph.D.**

Autor

Responder a [Michael](https://skipmoen-com.translate.goog/2010/07/missing-punctuation/?_x_tr_sl=en&_x_tr_tl=pt&_x_tr_hl=pt-BR&_x_tr_pto=wapp#comment-8572)

Você está certo sobre o yetzer ha'ra, mas a idéia da mente “carnal”, etc. me parece ser fortemente influenciada pela metafísica grega. A tradução King James, “carne”, está muito mais próxima do sarx original e não carrega a típica divisão evangélica e reformada da vida em um corpo físico que trabalha contra um espírito divino (que você reconheceria imediatamente como platônico). Lemos o material paulino por tanto tempo a partir de uma perspectiva grega que é difícil encontrar expressões hebraicas adequadas. Dê uma olhada no trabalho de Pamela Eisenbaum sobre Paul. Ela tentou recapturar a base judaica.



**rodney**

Responder a [Michael](https://skipmoen-com.translate.goog/2010/07/missing-punctuation/?_x_tr_sl=en&_x_tr_tl=pt&_x_tr_hl=pt-BR&_x_tr_pto=wapp#comment-8572)

Michael, não fui eu quem recomendou o CJB. Eu comentei em outro tópico que, quando li isso depois de ouvir a série de Skip sobre apologética, de repente percebi o quanto nossas traduções em inglês soam como o modelo platônico/agostiniano, mas, dado que Paulo era judeu e estava discutindo (por falta de um termo melhor) dentro desse paradigma que não poderia ter sido o que ele quis dizer. Isso então me levou a examinar mais profundamente a ideia do yetzer ha'ra.

Costumo usar a ESV com referência à KJV e, às vezes, à NASB (cada uma tem seus próprios problemas com certos versículos, como acontece com todas as traduções em inglês). Vale a pena notar que o ESV *tem* as aspas mencionadas no artigo de Skip – não tenho conhecimento de muitas outras traduções em inglês que tenham.

Eu acho (e é apenas minha opinião, outros podem argumentar) que a CJB é tão helênica em sua abordagem quanto a maioria das outras traduções inglesas (sendo como é, afinal, outra tradução dos textos gregos), mas com uma inclinação rabínica em certos lugares (isso não é necessariamente útil às vezes). Como eu disse, apenas minha opinião - sinta-se à vontade para discordar.



**Jimmy Burgess**

Cobri esta passagem da Escritura em um pequeno grupo. O que descobri foi que, embora muitas versões “tradicionais” de fato deixem de fora as aspas, a New Living Translation as inclui. Ele também insere Paulo afirmando: “Você diz” ou “Você pode dizer”. Acredito que usar esta versão esclareceu a confusão para o grupo. Grande palavra Skip!

Jimmy



**Skip Moen, Ph.D.**

Autor

Responder a [Jimmy Burgess](https://skipmoen-com.translate.goog/2010/07/missing-punctuation/?_x_tr_sl=en&_x_tr_tl=pt&_x_tr_hl=pt-BR&_x_tr_pto=wapp#comment-8568)

Obrigado por apontar isso. Normalmente não espero muito de traduções para o inglês, mas parece que os caras do NLT entenderam muito bem o a

[Hélio de M.S. usou a Bíblia LTT (ou ACF ou BKJ-1611); supriu alguns versos que só tinham a referência; colocou raras explicações entre colchetes [ ]; e lembra que, como sempre, ao citar qualquer autor, concorda com a argumentação principal da citação, mas não necessariamente com tudo dela, nem com todos os artigos do autor.]

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

[Se você concordar de coração com que este presente escrito, e achar que ele poderá alertar/ instruir/ edificar, então, por favor, o compartilhe (sem apagar nome do autor, nem links abaixo) com todos seus mais achegados amigos crentes (inclusive pastores e professores), e que você tenha certeza de que não desgostarão de receber sua sugestão. Apraza a Deus que cada um que apreciar este escrito o encaminhe a pelo menos 5 crentes que ele saiba que não receberão isso com ódio.]

[http://**solascriptura-tt.org**/](http://solascriptura-tt.org/) (**Sola Scriptura TT - Guerreando Em Defesa Do Texto Tradicional** (TT: o Textus Receptus, TR), **E Da FÉ** (Corpo De Doutrina De Toda A Bíblia))

**Somente use Bíblias traduzidas do *Texto Tradicional*** (aquele perfeitamente preservado por Deus em ininterrupto uso por fieis)**: LTT (*Bíblia Literal do Texto Tradicional, com notas para estudo*, na** [www.bvloja.com.br](http://www.bvloja.com.br)**), BKJ-1611, ou ACF.**

**\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\* APAGUE \*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\***

**Como Editar um Modelo (Template.dotx) de Word:**

Click File > Open.

Double-click "This PC" ou "Este Computador" ou "Computador".

Browse to the Custom Office Templates folder that is under My Documents ( C:\Users\Hélio\AppData\Roaming\Microsoft\Windows\Templates\ ou C:\Users\Hélio\AppData\Roaming\Microsoft\Modelos\ )

Click your template, and click Open.

Make the changes you want,

Save in the same place, wih extension .dot ou .dotx

Close the template.

1. 1Co 6:12 "TODAS AS COISAS A MIM SÃO RETAS- CONFORME -A- LEI?": Toda a Bíblia deixa bem claro que a verdade é que NÃO são todas as coisas que são retas- conforme -a- lei ao crente. Portanto, a melhor tradução é fazer a sentença ser uma PERGUNTA (ou sarcástica e reprovativa citação de um dito popular mas não proveniente nem aprovado por Deus): o Espírito Santo ditou à mente de Paulo perguntar se um dito (ou um provérbio), que estava sendo espalhado por licenciosos, era verdade, para então responder "NÃO". Ler Matthew Henry's *Complete Commentary*, e Robertson's *Word* *Pictures*, e <https://skipmoen.com/2010/07/missing-punctuation/> [↑](#footnote-ref-1)